

INCONTRI FRANCO-ITALIANI SUL FUTURO DEL LIBRO



**FARNESE
À LA PAGE**

24 APRILE 2024 – PALAZZO FARNESE | ROMA

Un'iniziativa


**AMBASSADE
DE FRANCE
EN ITALIE**
Liberté
Égalité
Fraternité

**INSTITUT
FRANÇAIS**
ITALIA

Media Partner

Rai Radio 3

MERCOLEDÌ 24 APRILE 2024

FARNESE À LA PAGE

II EDIZIONE

INCONTRI FRANCO-ITALIANI SUL FUTURO DEL LIBRO

Il 24 aprile, Palazzo Farnese, sede dell'Ambasciata di Francia a Roma, ospiterà la seconda edizione del **Farnese à la page**, una giornata dedicata a tavole rotonde e dibattiti tra i professionisti del mondo del libro che avranno l'occasione di discutere le sfide e le opportunità dell'editoria e della letteratura in Europa.

L'evento sarà un'occasione per rafforzare i legami culturali tra la Francia e l'Italia, un anno dopo il Festival del Libro di Parigi 2023 in cui l'Italia ha partecipato in qualità di ospite d'onore.

La seconda edizione del **Farnese à la Page** ha acceso i riflettori sull'evoluzione della letteratura europea, con focus su Francia e Italia, e sugli attori che partecipano alla diffusione dell'editoria in Europa. La proposta è stata ben accolta da oltre 20 personalità di spicco italiane e francesi. Fra queste, prenderanno parte all'edizione di quest'anno: Elgas, Nadia Busato, Claudia Ferrazzi, Martino Gozzi, Gian Mario Villalta, Lorenzo Pavolini, Laurence Faron, Tiziana Triana, o ancora Cécile Boyer-Runge. Durante gli incontri si porrà l'accento sulle questioni, tanto essenziali quanto attuali, della cancel culture e dell'appropriazione culturale, della formazione e dello statuto di chi scrive, traduce o illustra, nonché delle nuove scritture e nuovi generi letterari, e infine dell'impatto dell'Intelligenza artificiale sui mestieri del libro.

Farnese à la page intende prolungare i lavori di cooperazione, in ambito letterario ed editoriale, dell'Ambasciata di Francia e dell'Institut Français in Italia favorendo il dibattito fra i diversi attori del mondo del libro francese, italiano ed europeo. In tal modo sarà possibile aprire uno spazio di riflessione collettivo transnazionale finalizzato all'incontro tra le proposte editoriali europee e le singole realtà locali e regionali. L'obiettivo delle tavole rotonde è stato altresì quello di dare al pubblico una panoramica delle diverse voci dell'editoria e del libro contemporaneo, celebrando la ricchezza e la vitalità della letteratura in Europa.

Un'iniziativa



Media Partner



PROGRAMMA

10.00 - 10.15

Accoglienza del pubblico e delle personalità

10.15 - 10.30

Saluti dell'Ambasciatore di Francia in Italia, **Martin Briens** e del Presidente dell'Associazione Italiana Editori, **Innocenzo Cipolletta**

10.30 - 11.30

SCRIVERE E PUBBLICARE IN COSCIENZA: CANCEL CULTURE E APPROPRIAZIONE CULTURALE

Come fare coincidere la libertà degli artisti e le nuove, giuste, norme di rispetto? Si pone con sempre più frequenza il problema di sapere cosa si possa scrivere, non solo di come si scriva, mettendo in gioco la responsabilità di chi crea.

con la partecipazione di

Elgas, scrittore, giornalista, sociologo e docente all'università di Caen
Laurence Faron, fondatrice e direttrice della casa editrice Talents Hauts
Tiziana Triana, direttrice editoriale di Fandango Libri
Nadia Busato, scrittrice e giornalista

Modera **Laura Larcan**, giornalista del quotidiano Il Messaggero

11.30 - 12.30

CREARE E VIVERNE: FORMAZIONE, STATUTO E REMUNERAZIONE DEGLI ARTISTI IN FRANCIA E IN ITALIA

Si può vivere del proprio lavoro di scrittura, traduzione o illustrazione o è solo un sogno per i più? Con la professionalizzazione dei mestieri del libro, come cambia lo statuto dei creatori?

con la partecipazione di

Claudia Ferrazzi, fondatrice e presidente di Viarte.
Martino Gozzi, direttore della Scuola Holden.
Lucie Le Moine, autrice di libri per ragazzi e aderente a La Charte, associazione di categoria
Simona Mambrini, traduttrice, esponente di Strade, sindacato traduttori editoriali italiani

Modera **Mauretta Capuano**, giornalista dell'ANSA.

12.30 - 14.30

Pausa

14.30 – 15.30

NUOVE SCRITTURE, NUOVI GENERI: RACCONTARE IL MONDO CHE CAMBIA

Non solo narrativa e saggistica ma anche noir, fumetto, fantasy e romance: sono libri di successo che raccontano i grandi cambiamenti del nostro mondo.

con la partecipazione di

Chiara Reali, editor, E/O Edizioni

Cécile Boyer Runge, direttrice, Editions Points Seuil

Alice Saint-Guilhem, editor, Gallimard Jeunesse

Gian Mario Villalta, scrittore e direttore artistico del festival Pordenonelegge

Modera **Lorenzo Pavolini**, scrittore e giornalista, RAI Radio 3

15.30 – 16.30

INTELLIGENZA ARTIFICIALE: QUALE IMPATTO PER I MESTIERI DEL LIBRO?

Prima di Chat GPT per la scrittura, DeepL e Google Translation avevano già cambiato il modo di tradurre. Adesso l'IA riguarda anche l'illustrazione e l'animazione. Che futuro per gli artisti e i professionisti dell'editoria?

con la partecipazione di

Francesca Lagioia, senior assistant professor in Legal Informatics, AI and Law and Ethics for AI, Università Bologna

Sébastien Bratières, Translated

Samuel Sfez, traduttore, esponente dell'Association des traducteurs littéraires de France

Emanuele Di Giorgi, fondatore e direttore editoriale di Tunué

Riccardo Haupt, amministratore delegato Will Media (tbc)

Modera **Luca De Biase**, docente universitario, giornalista e scrittore

ELGAS



El Hadj Souleymane Gassama, dit Elgas, est journaliste, écrivain et docteur en sociologie. Il est né à Saint-Louis du Sénégal et vit en France.

Ses recherches portent sur le don, la dette et les transferts d'argent. Il est chercheur associé à l'IRIS (Institut de Relations Internationales et Stratégiques) et s'intéresse aux questions d'identité, de démographie, et de démocratie sur le continent africain, et à ses rapports avec la France.

Il a publié un carnet de voyage, *Un Dieu et des mœurs* (Présence Africaine, 2015), une biographie de Fadilou Diop, *Un Juste* (Vives Voix, 2021), un roman, *Mâle noir* (Ovadia, 2021), et un essai, *Les bons ressentiments* (Riveneuve, 2023). Il anime l'émission radiophonique *Afrique, mémoires d'un continent* sur RFI.

El Hadj Souleymane Gassama, noto come Elgas, è giornalista, scrittore e dottore in sociologia. È nato a Saint-Louis del Senegal, e vive in Francia. La sua ricerca si concentra sul dono, sul debito e sui trasferimenti di denaro. È ricercatore associato presso l'IRIS (Institut de Relations Internationales et Stratégiques) ed si interessa alle questioni di identità, demografia e democrazia nel continente africano e alle sue relazioni con la Francia.

Ha pubblicato un diario di viaggio, *Un Dieu et des mœurs* (Présence Africaine, 2015), una biografia di Fadilou Diop, *Un Juste* (Vives Voix, 2021), un romanzo, *Mâle noir* (Ovadia, 2021), e un saggio, *Les bons ressentiments* (Riveneuve, 2023). Conduce il programma radiofonico *Afrique, mémoires d'un continent* su RFI.

NADIA BUSATO



Nadia Busato è giornalista e scrittrice. Ha collaborato con *Grazia*, *Il Corriere della Sera* e *Il Fatto Quotidiano*. Scrive per il teatro, la radio e il cinema. Come drammaturga, nel 2021 ha vinto il premio europeo *Tragos del Piccolo Teatro di Milano*. Come autrice ha esordito col romanzo *Se non ti piace dillo* (Mondadori 2008), seguito dall'acclamato *Non sarò mai la brava moglie di nessuno* (SEM, 2018) e da *Padania Blues* (SEM, 2020), entrambi tradotti con successo all'estero. Il suo ultimo romanzo è *Factory Girl* (SEM, 2022).

Nadia Busato est journaliste et écrivaine. Elle a collaboré avec *Grazia*, *le Corriere della Sera* et *Il Fatto Quotidiano*. Elle écrit pour le théâtre, la radio et le cinéma. En tant que dramaturge, elle a remporté en 2021 le prix européen *Tragos du Piccolo Teatro di Milano*. En tant qu'autrice, elle a fait ses débuts avec le roman *Se non ti piace dillo* (Mondadori, 2008), suivi de *Je ne serai une bonne épouse pour personne* (Quai Voltaire, 2019) et *Padania Blues* (Quai Voltaire, 2022), tous deux traduits avec succès à l'étranger. Son dernier roman s'intitule *Factory Girl* (SEM, 2022).

LAURENCE FARON



Laurence Faron a créé la maison Talents Hauts en 2005, une maison indépendante et engagée qui se distingue par une ligne éditoriale forte, sensible à la lutte contre les discriminations ainsi qu'à l'ouverture au monde et aux autres. Des livres bilingues, une collection remarquée d'albums pour les moins de trois ans consacrée aux stéréotypes sexistes, « Badaboum ! », des romans juniors et ados, des rééditions de textes matrimoniaux, « Les Plumées », composent son catalogue.

Laurence Faron a siégé à la Commission de surveillance des publications destinées à la jeunesse et est co-présidente du Groupe jeunesse du Syndicat national de l'Édition (SNE).

Laurence Faron ha creato nel 2005 Talents Hauts, una casa editrice indipendente e impegnata, con una linea editoriale forte, sensibile alla lotta contro la discriminazione e all'apertura al mondo e agli altri. Libri bilingui, una collana di album per bambini sotto i tre anni, "Badaboum!", dedicata agli stereotipi sessisti, romanzi per ragazzi e adolescenti e ristampe di testi matrimoniali, "Les Plumées", compongono il suo catalogo.

Laurence Faron è stata membro della Commissione di sorveglianza delle pubblicazioni destinate ai giovani ed è co-presidente del gruppo giovani del Syndicat national de l'Édition (SNE).

TIZIANA TRIANA



Tiziana Triana è direttrice editoriale di Fandango Libri e editor di saggistica. Sii occupa da anni di tematiche femministe e di genere. Da quest'anno è nella redazione del Salone del Libro di Torino a cura della direttrice Annalena Benini.

Tiziana Triana est directrice éditoriale de Fandango Libri. Éditrice de non-fiction, elle occupe depuis des années de questions liées au féminisme et à l'égalité de genres. Depuis cette année, elle fait partie de l'équipe éditoriale du Salon du livre de Turin, sous la direction d'Annalena Benini.

LAURA LARCAN



Laureata in storia dell'arte moderna e contemporanea, appassionata di archeologia, Laura Larcán è giornalista professionista dal 2007. Ha scritto di beni culturali e archeologia, per l'agenzia Omniroma, poi per La Repubblica e, dal 2013, lavora per Il Messaggero. Scrive anche reportage per il National Geographic.

Ha vinto il Premio "Personalità Europea 2014 per il giornalismo" e il Premio giornalistico internazionale "Argil Uomo Europeo 2014" sezione cultura.

Diplômée en histoire de l'art moderne et contemporain et passionnée d'archéologie, Laura Larcán est journaliste professionnelle depuis 2007. Elle s'est occupée de culture, de patrimoine culturel et d'archéologie, d'abord pour l'agence Omniroma, puis pour La Repubblica et, depuis 2013, elle travaille pour Il Messaggero. Elle écrit également pour le National Geographic.

Elle a reçu le Prix de la personnalité européenne pour le journalisme 2014 et le Prix international du journalisme Argil Uomo Europeo 2014 dans la section culture.

LUCIE LE MOINE



Lucie Le Moine a grandi dans les années 90, entourée de livres, de dessins animés, de jeux vidéo et de la forêt. Après une première vie professionnelle au croisement des sciences sociales et de l'innovation numérique, elle passe désormais ses journées à imaginer des histoires, principalement à destination des enfants. Engagée pour la défense des droits des auteurs et autrices, elle est administratrice de la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse.

Lucie Le Moine è cresciuta negli anni 90 circondata da libri, cartoni animati, videogiochi e dalla foresta. Dopo una prima vita lavorativa fra scienze sociali e innovazione digitale trascorre ormai le giornate a immaginare storie, innanzi tutto per i bambini. Impegnata per la difesa degli autori e delle autrici, è amministratrice della Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse.

CLAUDIA FERRAZZI



Laureata in Scienze politiche, Claudia Ferrazzi ha studiato all'ENA, Ecole Nationale d'Administration, nel 2001-2003. Inizia la sua carriera nel 2001 presso Telecom Italia, dove si specializza in affari europei e in diritto della concorrenza. Dopo tre anni di consiglio in strategia e organizzazione, comincia a lavorare per il Ministero francese delle finanze. Nel 2011, sceglie di assumere delle funzioni operative di vertice al Museo del Louvre, contribuendo alla realizzazione della politica scientifica e culturale del museo. Prosegue poi il suo percorso nel settore culturale all'Accademia di Francia a Roma, Villa Medici, dove ricopre l'incarico di segretaria generale. Nel 2016, entra al Comune di Milano come direttrice del marketing metropolitano per il Sindaco Beppe Sala. E' chiamata presso il Presidente della Repubblica francese a svolgere nel suo gabinetto le funzioni di consigliera per la cultura e l'audiovisivo. All'inizio dell'anno 2020, decide di dedicarsi ad un progetto imprenditoriale, "Viarte. L'art pour diriger autrement", di cui è fondatrice e presidente, con l'ambizione di portare la creatività e l'arte nella cultura manageriale delle imprese.

Diplômée en sciences politiques, Claudia Ferrazzi est ancienne élève de l'ENA (2001 à 2003.) Elle a commencé sa carrière en 2001 chez Telecom Italia. Après trois ans comme consultant en stratégie et organisation, elle travaille. En 2011, elle choisit de prendre des fonctions opérationnelles au musée du Louvre, contribuant à la mise en œuvre de la politique scientifique et culturelle du musée. Elle poursuit ensuite sa carrière dans le secteur culturel à l'Académie de France à Rome, Villa Médicis, où elle occupe le poste de secrétaire générale. En 2016, elle rejoint la Ville de Milan en tant que directrice du marketing auprès du maire Beppe Sala. Après les élections présidentielles françaises, elle est appelée par le président de la République en tant que conseillère culture et communication. Début 2020, elle décide de se consacrer à un projet entrepreneurial, 'Viarte. L'art pour diriger autrement', dont elle est fondatrice et présidente, avec pour ambition de faire entrer la créativité et l'art dans la culture managériale des entreprises.

MARTINO GOZZI



Martino Gozzi è nato a Ferrara nel 1981. Ha lavorato a lungo in campo editoriale, traducendo autori inglesi e americani.

Con Feltrinelli ha pubblicato i romanzi "Giovani promesse" (2009) e "Mille volte mi ha portato sulle spalle" (2013). Il suo ultimo romanzo, "Il libro della pioggia" è uscito per Bompiani nel 2022.

E' amministratore delegato della Scuola Holden dal 2022.

Martino Gozzi est né à Ferrare en 1981. Il a longtemps travaillé dans le domaine de l'édition, traduisant des auteurs anglais et américains.

Chez Feltrinelli, il a publié les romans "Giovani promesse" (2009) et "Mille volte mi ha portato sulle spalle" (2013). Son dernier roman, "Il libro della pioggia", a été publié par Bompiani en 2022.

Il dirige la Scuola Holden depuis 2022.

SIMONA MAMBRINI



Simona Mambrini è docente di Lingua e Mediazione linguistica francese scritta presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici della Fondazione Unicampus San Pellegrino. Laureata in lettere moderne all'Università di Bologna con una tesi su Georges Perec, ha conseguito un dottorato di ricerca in Letterature comparate presso l'Università Roma 3 con una tesi su Letteratura e traduzione: il testo e il suo doppio. Traduce dall'inglese e dal francese. Oltre ad aver pubblicato diversi articoli sulla traduzione e la letteratura francese e inglese contemporanea, collabora con la casa editrice Zanichelli ed è autrice di un dizionario bilingue per le scuole medie: Il Primo Zanichelli di francese (2012). Dal 2004 collabora con la Fiera internazionale del Libro per ragazzi di Bologna.

Simona Mambrini enseigne le français écrit et la médiation linguistique à la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici de la Fondation Unicampus San Pellegrino. Elle est diplômée en littérature moderne à l'université de Bologne et a consacré son mémoire à Georges Perec. Elle a obtenu un doctorat en littérature comparée à l'université de Rome 3 avec une thèse intitulée Littérature et traduction : le texte et son double. Elle traduit de l'anglais et du français. En plus d'avoir publié plusieurs articles sur la traduction et la littérature contemporaine française et anglaise, elle collabore avec la maison d'édition Zanichelli et est l'auteure d'un dictionnaire bilingue pour les collèges : le Primo Zanichelli di francese (2012). Depuis 2004, elle collabore avec la Foire internationale du livre jeunesse de Bologne.

MAURETTA CAPUANO



Mauretta Capuano, giornalista culturale dell'Ansa, lavora nella sede centrale dell'Agenzia di stampa a Roma.

Laureata all'Università Ca' Foscari di Venezia con una tesi su Amelia Rosselli, della quale è stata grande amica, si occupa di libri ed editoria. In oltre vent'anni di attività, ha incontrato e intervistato autori e autrici come Fernanda Pivano, che ha frequentato fino agli ultimi anni della sua vita, Wole Soyinka, Annie Ernaux, Abraham Yehoshua, Margaret Atwood e tanti altri. Scrive anche di viaggi e poesia, sue grandi passioni.

Mauretta Capuano est journaliste culturelle à l'ANSA, l'Agenzia Nazionale Stampa Associata, et travaille au siège de l'agence de presse à Rome.

Diplômée de l'université Ca' Foscari de Venise, elle s'occupe de livres et d'édition. En plus de vingt ans d'activité, elle a rencontré et interviewé des auteurs et autrices tels que Fernanda Pivano, avec laquelle elle a travaillé jusqu'aux dernières années de sa vie, Wole Soyinka, Annie Ernaux, Abraham Yehoshua, Margaret Atwood et bien d'autres. Elle écrit également sur les voyages et la poésie, ses grandes passions.

CHIARA REALI



Chiara Reali è traduttrice e consulente editoriale. Si è laureata in Psicologia dello sviluppo e dell'educazione all'Università di Pavia. Ha tradotto per diverse case editrici. Per Zona 42 cura la collana 42 Nodi. Ha coordinato il progetto Le cose cambiano, rivolto agli adolescenti LGBTQIA+, ed è stata Head of Research and Communication per Diversity, associazione che ha organizzato la prima edizione dei DMA (Diversity Media Awards). Ha collaborato alla comunicazione e allo sviluppo editoriale di Oscar Vault, occupandosi in particolare della narrativa queer e della selezione e formazione di traduttrici e traduttori. Dirige con Marco Rana una nuova casa editrice fondata da E/O Edizioni.

Chiara Reali est traductrice et éditrice. Elle est diplômée en psychologie du développement et de l'éducation à l'université de Pavie. Elle a traduit pour plusieurs maisons d'édition. Pour Zona 42, elle a dirigé la collection 42 Nodi. Elle a coordonné le projet Le cose cambiano, destiné aux adolescents LGBTQIA+, et a été responsable de la recherche et de la communication pour Diversity, association qui a organisé la première édition des DMA (Diversity Media Awards). Elle a collaboré à la communication et au développement éditorial d'Oscar Vault, s'occupant en particulier de la fiction queer et de la sélection et de la formation des traducteurs. Elle dirige avec Marco Rana une nouvelle maison créée par E/O Edizioni.

CÉCILE BOYER RUNGE



iplomée de Sciences Po et de l'ESSEC, Cécile Boyer-Runge a travaillé au sein du groupe Hachette Livre comme chargée de mission à la direction générale (1992-96), directrice marketing Livres pratiques et guides de tourisme (1996-2000), directrice d'Hachette Tourisme (2000-05), e directrice du Livre de poche (Librairie générale française (2006-2014). Présidente des éditions Robert Laffont de 2014 à 2020, elle a été secrétaire générale adjointe du groupe Edisi en 2020-2021. Elle dirige les Editions Points depuis 2021.

Laureata a Sciences Po e all'Essec, Cécile Boyer-Runge ha lavorato per il gruppo Hachette Livre come project manager nella direzione generale (1992-96), direttrice marketing per i libri pratici e le guide turistiche (1996-2000), direttrice di Hachette Tourisme (2000-05) e direttrice di Livre de poche (Librairie générale française) (2006-2014). Presidente di Robert Laffont dal 2014 al 2020, è stata vice segretario generale del Gruppo Edisi nel 2020-2021. Dal 2021 è alla guida di Editions Points.

ALICE SAINT-GUILHEM



Alice Saint-Guilhem est éditrice aux éditions Gallimard Jeunesse, responsable éditoriale de la littérature étrangère, depuis 2019. Elle a été responsable éditoriale aux éditions Pocket Jeunesse de 2011 à 2019 et éditrice de littérature étrangère aux éditions Belfond de 2006 à 2011.

Alice Saint-Guilhem è editor per la casa editrice Gallimard Jeunesse, responsabile della narrativa straniera, dal 2019. È stata responsabile editoriale di Pocket Jeunesse dal 2011 al 2019 e editor di narrativa straniera per Belfond dal 2006 al 2011.

GIAN MARIO VILLALTA



Gian Mario Villalta è laureato in Lettere Moderne all'Università di Bologna. Ha scritto su diverse riviste e insegnato dal 1984 al 2022 al Liceo Scientifico "Ettore Majorana" di Pordenone. Dal 2002 è Direttore Artistico di Pordenonelegge, uno degli eventi culturali più importanti d'Italia.

Poeta e scrittore, nel 2011 vince il Premio Viareggio per il volume di poesia *Vanità della mente*. Nel 2017 gli è stato assegnato il Premio Carducci di poesia. Nel 2020 è tra i candidati al Premio Strega con il romanzo *L'apprendista*.

Sue poesie sono tradotte in antologie e riviste in francese, inglese, sloveno, serbo, russo e olandese.

Gian Mario Villalta est diplômé en littérature moderne à l'université de Bologne. Il a écrit diverses revues et a enseigné de 1984 à 2022 au Liceo Scientifico "Ettore Majorana" de Pordenone. Depuis 2002, il est directeur artistique de Pordenonelegge l'un des événements culturels les plus importants d'Italie.

Poète et écrivain, il a remporté en 2011 le prix Viareggio pour son recueil de poèmes *Vanità della mente*. En 2017, il a reçu le prix Carducci pour la poésie. En 2020, il a figuré parmi les candidats au prix Strega avec le roman *L'apprendista*.

Vie de ma vie et *inferno.com* ont été publiés en France par les éditions Gallimard (2008 et 2017).

LORENZO PAVOLINI



Scrittore e autore radiofonico, Lorenzo Pavolini è vicedirettore della rivista Nuovi Argomenti. Dal 1998 lavora a RAI Radio 3, dove ha curato diverse trasmissioni, i radiodocumentari (Centolire, 1998-2003 e Tre soldi, fino al 2017), i radiodrammi ("Atto unico presente" e "Dialoghi possibili", Premio Italia nel 2001 nella categoria Radio Drama), le radionovelas e le letture di Ad alta voce. Per Radio 3 è stato autore del documentario Ninnananna di Natale, vincitore nel 2003 del Grand Prix de la Radio URTI, e nel 2018 è autore, insieme a Chiara Valerio, di Frankenstein Serial, un podcast in 20 puntate interpretato da Tommaso Ragno, con la regia di Jonathan Zenti.

Écrivain et auteur pour la radio, Lorenzo Pavolini est rédacteur en chef adjoint de la revue Nuovi Argomenti. Depuis 1998, il travaille à RAI Radio 3, où il a dirigé de nombreux programmes, des documentaires radiophoniques (Centolire, 1998-2003 et Tre soldi, jusqu'en 2017), des fictions radiophoniques, des radionovelas et les lectures de Ad alta voce. Pour Radio 3, il est l'auteur du documentaire Ninnananna di Natale, lauréat en 2003 du Grand Prix de la Radio URTI, et en 2018, il est l'auteur, avec Chiara Valerio, de Frankenstein Serial, un podcast en 20 épisodes avec Tommaso Ragno, réalisé par Jonathan Zenti.

SÉBASTIEN BRATIÈRES



Directeur de l'intelligence artificielle chez Translated, Sébastien Bratières est ingénieur, diplômé de l'École Centrale Paris. Il a travaillé dans le domaine de la recherche en intelligence artificielle à l'université de Cambridge, où il a obtenu un doctorat en traitement du langage naturel et en reconnaissance vocale, ainsi qu'un doctorat en apprentissage statistique des machines. Au cours de sa carrière dans l'industrie, il a développé des produits d'IA dans plusieurs start-ups, créant la première plateforme de téléphonie vocale quadrilingue grand public en Europe en 2002, inventant la technologie NLP pour les assistants virtuels de conversation et les applications vocales embarquées pour la logistique et la fabrication. En 2017, il a créé Pi School of AI, un programme de formation innovant et pratique.

Direttore dell'intelligenza artificiale di Translated, si è laureato in ingegneria all'École Centrale Paris. Ha lavorato nella ricerca sull'intelligenza artificiale all'Università di Cambridge, dove ha conseguito un dottorato in elaborazione del linguaggio naturale e riconoscimento vocale, nonché un dottorato in apprendimento automatico statistico. Durante la sua carriera nell'industria, ha sviluppato prodotti di intelligenza artificiale in diverse start-up, creando la prima piattaforma di telefonia vocale quadrilingue per i consumatori in Europa nel 2002, inventando la tecnologia NLP per gli assistenti virtuali conversazionali e applicazioni vocali integrate per la logistica e la produzione. Nel 2017 ha creato Pi School of AI, un programma di formazione innovativo e pratico.

SAMUEL SFEZ



Samuel Sfez est traducteur littéraire. Il traduit de l'italien et de l'anglais vers le français. Il est vice-président de l'ATLF, où il s'occupe entre autres des questions d'intelligence artificielle et de conditions de travail.

Il est par ailleurs membre du collectif En chair et en os - pour une traduction humaine.

Il traduit entre autres les livres de Fabio Geda et d'Antonio Manzini.

Samuel Sfez è traduttore letterario. Traduce dall'italiano e dall'inglese al francese. È vicepresidente dell'Atlf (Associazione dei Traduttori letterari di Francia) dove si occupa tra l'altro di questioni di Intelligenza Artificiale e di condizioni di lavoro. Fa parte del collettivo En chair et en os - pour une traduction humaine.

Traduce in particolare i libri di Fabio Geda e Antonio Manzini.

EMANUELE DI GIORGI



Emanuele Di Giorgi è cofondatore e amministratore delegato della casa editrice Tunué, una delle principali case editrici italiane nel campo del fumetto e dei graphic novel, nonché della saggistica dedicata al fumetto, all'animazione, ai videogiochi e ai fenomeni pop contemporanei.

Emanuele Di Giorgi est co-fondateur et directeur général de la maison d'édition Tunué, l'une des principales maisons d'édition italiennes dans le domaine de la bande dessinée et du roman graphique, ainsi que de la non-fiction consacrée à la bande dessinée, à l'animation, aux jeux vidéo et aux phénomènes pop contemporains.

FRANCESCA LAGIOIA



Francesca Lagioia est professeur d'informatique juridique, IA et droit et éthique de l'IA à l'Université de Bologne. Elle enseigne également à l'Institut universitaire européen de Florence. Elle a participé à des projets nationaux et européens. Elle est actuellement chercheuse principale pour le projet PRIN2022 EQUAL (EQUitable Algorithms) - Promouvoir l'équité et lutter contre la discrimination algorithmique par le biais des normes et de l'IA.

Francesca Lagioia è docente di Informatica giuridica, IA e Diritto ed etica dell'IA presso l'Università di Bologna e professore part-time presso l'Istituto Universitario Europeo di Firenze. Ha partecipato a progetti nazionali ed europei. Attualmente è Principal Investigator del progetto PRIN2022 EQUAL (EQUitable Algorithms) - Promoting equity and tackling algorithmic discrimination through standards and AI.

LUCA DE BIASE



Laureato in Economia alla Bocconi, si è formato come storico alle Ecoles des hautes études en sciences sociales de Paris e ha condotto le prime ricerche all'Archivio di Stato di Venezia. Come giornalista si occupa di innovazione tecnologica e prospettive sociali ed economiche dei nuovi media. È stato dalla fondazione e fino al 2011 caporedattore dell'inserito del giovedì (Nòva 24) del quotidiano Il Sole 24 Ore, dedicato ai temi della ricerca e dell'innovazione; è stato responsabile di Nòva24Review, e promotore di Nòva100, un progetto di aggregazione di più blog indipendenti.

Ha curato per RAI Radio 3 un podcast dedicato all'IA.

Diplômé en économie à la Bocconi de Milan, il s'est formé comme historien à l'École des hautes études en sciences sociales de Paris et a effectué ses premières recherches à l'Archivio di Stato de Venise. En tant que journaliste, il s'intéresse à l'innovation technologique et aux perspectives sociales et économiques des nouveaux médias. Depuis sa création et jusqu'en 2011, il a été rédacteur en chef de du supplément Nòva 24 au quotidien Il Sole 24 Ore, consacré aux questions de recherche et d'innovation ; il a été responsable de Nòva24Review et promoteur de Nòva100, un projet d'agrégation de plusieurs blogs indépendants.

Il est l'auteur d'un podcast consacré à l'IA pour RAI Radio 3.